

Mat

Chapter 24

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον
Ve çıkarak - İsa -den - tapınaktan gidiyordu ve yaklaştılar
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4334](#)

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
- öğrencileri O'nun göstermek-için O'na - binalarını - tapınağın
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#) [G2411](#)

İsa mabetten çıkmış gidiyordu. Yolda giderken şakirtleri yanına geldiler; dikkatini mabedin muhteşem binalarına çekmek istediler.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα?
- ise cevap-vererek dedi onlara -mi görüyorsunuz bunların hepsini
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#)

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς
gerçekten diyorum size değil kesinlikle bırakılacak burada taş üzerine taşın hangi
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#)

οὐ καταλυθήσεται.
değil yıkılacak
[G3756](#) [G2647](#)

İsa onlara şöyle cevap verdi: "Bütün bunları görüyorsunuz değil mi? Emin olun, burada taş üstünde taş kalmayacak, hepsi yıkılacak!"

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ
otururken ise O'nun üzerinde - dağının - Zeytinlerin yaklaştılar O'na
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#)

οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἶπε ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ
- öğrenciler -e-göre özel diyerek şöyle bize ne-zaman bunlar olacak ve
[G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)

τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?
ne - işareti - senin gelişinin ve sonu - çağın
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

İsa Zeytin Dağına çıktı. Şakirtleri tek başlarına Ona geldiler, "Bize söyle, bunlar ne zaman olacak? Gelişinin ve bu çağın sonunun alâmeti ne olacak?" diye sordular.

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς
ve cevap-vererek - İsa dedi onlara bakın -me biri sizi
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)

πλανήσῃ.
saptırmasın
[G4105](#)

İsa şöyle dedi: "Dikkat edin, kimse sizi saptırmasın.

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι
çokları çünkü gelecekler üzerinde - adımın benim diyerek ben yim
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)

ὁ Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
- Mesih ve çoklarını saptıracaklar
[G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

Birçokları ortaya çıkıp benim adımlı kullanacak. 'Ben Mesihim diyecekler. Birçok kişiyi saptıracaklar.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ
duyacaksınız ise işitmek savaşlar ve haberlerini savaşların görün -me
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#)

θορεῖσθε; δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.
korkutulmasın gerekiyor çünkü olmak fakat henüz-değil dir - son
[G2360](#) [G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5056](#)

Savaş gürültüleri, savaş haberleri duyacaksınız. Sakın korkmayın! Bunların olması lazımdır. Fakat bu, henüz çağın sonu değildir.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
kalkacak çünkü ulus -e-karşı ulusa ve krallık -e-karşı krallığa ve
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G2532](#)

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
olacak kıtlıklar ve depremler -e-göre yerler
[G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

Millet millete, devlet devlete savaş açacak. Yer yer kıtlıklar ve depremler olacak.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
bütün ise bunlar başlangıcı sancılarının
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

Bütün bunlar, doğum yapmak üzere olan kadının ilk sancıları gibi, büyük sıkıntıların başlangıcıdır.

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ
o-zaman teslim-edecekler sizi -e sıkıntıya ve öldürecekler sizi ve
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἔσεσθε μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά
olacaksınız nefret-edilenler -tarafından bütün - ulusların yüzünden - adımın
[G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου.
benim
[G1473](#)

"O zaman size eziyet edecekler, hatta öldürecekler. Benim şakirtlerim olduğunuz için bütün halklar sizden nefret edecek.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
ve o-zaman sendeyecekler çokları ve birbirlerini teslim-edecekler ve
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3860](#) [G2532](#)

μισήσουσιν ἀλλήλους;
nefret-edecekler birbirlerinden
[G3404](#) [G0240](#)

O zaman birçokları imandan dönecek; birbirlerini ele verecek ve birbirlerinden nefret edecekler.

- 11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
ve çok sahte-peygamberler kalkacak ve saptıracaklar çoklarını;
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#) [G4183](#)

| Pek çok sahte peygamber ortaya çıkacak, birçok insanı saptıracaklar.

- 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, φυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
ve yüzünden - çoğalmasi - yasadışığın soğuyacak - sevgisi -
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#)

πολλῶν;
çoklarının
[G4183](#)

| Kötülükler çoğalacak, bu yüzden birçok insanın sevgisi soğuyacak.

- 13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
- ise dayanan -e sona bu kurtulacak
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| Fakat sona kadar dayanan kurtulacaktır.

- 14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλη τῇ
ve duyurulacak bu - müjdesi - egemenliğın -de bütün -
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἰκουμένη, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ
dünyada -için şahitlik bütün - uluslara ve o-zaman gelecek -
[G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2240](#) [G3588](#)

τέλος.
son
[G5056](#)

| Semavî Hükümranlığın müjdesi bütün dünyada duyurulacaktır. Bu müjde bütün halklara bir şahitlik olacak ve bundan sonra son gelecektir.

- 15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν
ne-zaman öyleyse görürseniz - iğrençliğini - yıkımın - söylenen
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#)
- διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἐστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων
aracılığıyla Daniel - peygamberin dururken -de yerde kutsal - okuyan
[G1223](#) [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0314](#)

νοεῖτω,
anlasın
[G3539](#)

| "Daniel Peygamber, 'yıkıcı iğrenç şeyden söz etmişti. Bu şeyi mabedin mukaddes yerinde gördüğünüz zaman - okuyan anlasın-

- 16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
o-zaman - -de - Yahudiye'de kaçsınlar -e - dağlara
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| Yahudiyede olanlar dağlara kaçsın.

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας
- üzerinde - damın -me insin almak-için - -den - evinden
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ;
onun
[G0846](#)

| Damda olan, evdeki eşyalarını almak için bile aşağı inmesin;

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον
ve - -de - tarlada -me dönsün geriye almak-için - giysisini
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ.
onun
[G0846](#)

| tarlada çalışan, abasını almak için eve dönmessin.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
vay ise - -de karınlarında taşıyanlara ve - emzirenlere -de
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)

ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις.
o - günlerde
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| O gün hamile olan ya da çocuk emziren kadınların vay haline!

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
dua-edin ise ki -me olmasın - kaçışınız sizin kışın ne-de
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#) [G3366](#)

σαββάτω.
şabatta
[G4521](#)

| Dua edin, kaçışınız kısa ya da Şabat Gününe rastlamasın.

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς
olacak çünkü o-zaman sıkıntı büyük hangi-gibi değil olmuştu -den başlangıcından
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0746](#)

κόσμου ἕως τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.
dünyanın -e-kadar - şimdi ne-de değil kesinlikle olacak
[G2889](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

| O günler çok sıkıntılı olacak. Böylesi dünyanın başlangıcından beri görülmemiş ve bir daha asla görülmeyecektir.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
ve eğer -me kısaltılsaydı - günler o değil - kurtulurdu hiç
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
beden yüzünden ise - seçilmişler için kısaltılacak - günler o
[G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

| Dahası, eğer Allah o günleri kısaltmasaydı hiç kimse sağ kalmazdı. Fakat Allah o günleri, seçtiği kişilerin hatırına kısaltmıştır.

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ ὦδε, μή
o-zaman eğer biri size söylese işte burada - Mesih veya burada -me
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#) [G5602](#) [G3361](#)

πιστεύσητε.

inanın

[G4100](#)

“O günlerde biri size, ‘İşte Mesih burada, ya da, ‘İşte şurada derse, inanmayın.

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
kalkacak çünkü sahte-mesihler ve sahte-peygamberler ve verecekler işaretler
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατὸν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
büyük ve harikalar öyle-ki saptırmak eğer mümkünse bile - seçilmişleri
[G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#) [G4105](#) [G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1588](#)

Çünkü sahte mesihler, sahte peygamberler türeyecek. Bunlar insanları saptırmak için büyük mucizeler ve alâmetler yapacaklar. Elllerinden gelse Allahın seçtiği kulları da saptıracaklar.

25 ἰδοὺ, προεῖρηκα ὑμῖν.
işte önceden-söyledim size
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

İşte, sizi önceden uyarıyorum.

26 ἐάν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μή ἐξέλθητε.
eğer öyleyse söylerlerse size işte -de - çölde dir, -me çıkın
[G1437](#) [G3767](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1831](#)

Ἴδοὺ, ἐν τοῖς ταμείοις, μή πιστεύσητε.
işte -de - iç-odalarda -me inanın
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G3361](#) [G4100](#)

Size, ‘Bakın! Mesih kırdâ derlerse, gitmeyin. ‘Bakın! Gizli yerde saklanıyor! derlerse inanmayın.

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
nasıl çünkü - şimşek çıkar -den doğudan ve görünür -e-kadar
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G5316](#) [G2193](#)

δυσμών, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
batıya böyle olacak - gelişi - Oğlu'nun - İnsanoğlu'nun
[G1424](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Çünkü doğuda çakıp batıyı aydınlatan şimşek nasılsa, İnsanoğlunun gelişi de öyle olacaktır.

28 ὅπου ἐὰν ἦ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
nerede -ise olursa - leş orada toplanacak - akbabalar
[G3699](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4430](#) [G1563](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0105](#)

Leş neredeyse, akbabalar oraya üşüşecek.

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
 hemen ise sonra - sıkıntısının - günlerinin o - güneş
[G2112](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
 karacak ve - ay değil verecek - ışığını onun ve -
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
 yıldızlar düşecek -den - gökten ve - güçleri - göklerin
[G0792](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#)

σαλευθήσονται.
 sarsılacak
[G4531](#)

“Ο günlerdeki sıkıntının hemen ardından, Güneş karacak, ay ışık vermez olacak, Yıldızlar gökten düşecek, semavî cisimler sarsılacak.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν
 ve o-zaman görünecek - işareti - Oğlu'nun - İnsanoğlu'nun -de
[G2532](#) [G5119](#) [G5316](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#)

«τῷ» οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ
 - gökte ve o-zaman dönecek bütün - boyları - yeryüzünün ve
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2875](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ
 görecekler - Oğlu'nu - İnsanoğlu'nun gelen üzerinde - bulutlarının -
[G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
 göğün ile güç ve yüelik büyük
[G3772](#) [G3326](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

“Ο zaman İnsanoğlunun alâmeti gökte görülecek. Yeryüzündeki bütün halklar ağlayıp dönecek. İnsanoğlunun kudretle ve büyük ihtişamla bulutlar üzerinde geldiğini görecekler.

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
 ve gönderecek - meleklerini O'nun ile boru büyük ve
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#) [G2532](#)

ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’
 toplayacaklar - seçilmişlerini O'nun -den - dört rüzgârlardan -den
[G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#)

ἄκρων οὐρανῶν, ἕως «τῶν» ἄκρων αὐτῶν.
 uçlarından göklerin -e-kadar - uçlarına onların
[G0206](#) [G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

İnsanoğlu, güçlü bir borazan sesiyle meleklerini gönderecek. Melekler, Onun seçtiklerini göğün bir ucundan diğerine kadar, dünyanın dört bir yanından toplayacaklar.

32 Ἄπο δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ
 -den ise - incir-ağacından öğrenin - benzetmeyi ne-zaman artık -
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#)
 κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλός, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
 dali onun olursa yumuşak ve - yapraklar çikince biliyorsunuz ki yakın
[G2798](#) [G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)
 τὸ θέρος.
 - yaz
[G3588](#) [G2330](#)

| “İncir ağacından ders alın. Dalları yeşillenip yapraklanınca yaz mevsiminin yaklaştığını anlarsınız.

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
 böyle de siz ne-zaman görürseniz bütün bunları bilin ki yakın
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)
 ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
 dır üzerinde kapıların
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

| Aynı şekilde, bütün bu olayları gördüğünüz zaman, bilin ki Semavî Hükümler yaklaştı, kapıdadır.

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως
 gerçekten diyorum size ki değil kesinlikle gelecek - kuşak bu -e-kadar
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#)
 ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
 - bütün bunlar olmasına
[G0302](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

| Emin olun, bütün bu şeyler olmadan bu nesil yok olmayacak.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 - gök ve - yeryüzü gelecek - ise sözlerim benim değil
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)
 μὴ παρέλθωσιν.
 kesinlikle gelecek
[G3361](#) [G3928](#)

| Yer ve gök ortadan kalkacak, fakat benim sözlerim asla ortadan kalkmayacaktır.

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ
 hakkında ise - günün o ve saatin hiç-kimse bilmiyor ne-de -
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)
 ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ μόνος.
 melekleri - göklerin ne-de - Oğul -den-başka - - Baba yalnız
[G0032](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3441](#)

| “Fakat o günü ve saati kimse bilmez; cennetteki melekler ve semavî Oğul bile bilmez. Yalnızca semavî Baba bilir.

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ
 nasıl çünkü - günleri - Nuh'un böyle olacak - gelişi -
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#)
 Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 Oğlu'nun - İnsanoğlu'nun
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Nuh Nebinin zamanında nasıl olduysa İnsanoğlunun gelişinde de öyle olacak.

- 38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ,
 nasıl çünkü idiler -de - günlerde o - önceki - tufanın
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2627](#)
- τρῶγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας
 yiyerek ve içerek evlenerek ve evlendirilerek -e-kadar hangi güne
[G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#)
- εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
 girdi Nuh -e - gemiye
[G1525](#) [G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

| Tufandan önceki günlerde insanlar yiyor, içiyor, evleniyorlardı. Nuhun gemiye bindiği güne kadar bu böylece sürdü.

- 39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἧλθεν ὁ κατακλυσμός καὶ ἦρεν ἅπαντας;
 ve değil biliyorlardı -e-kadar geldi - tufan ve aldı hepsini;
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#)
- οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 böyle olacak de - gelişi - Oğlu'nun - İnsanoğlu'nun
[G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Tufan gelip hepsini silip süpürene kadar her şeyden habersizdiler. İnsanoğlunun gelişi de böyle olacak.

- 40 τότε ἔσονται ἄφίεται. ἄφίεται.
 o-zaman olacak iki -de - tarlada biri alınır ve biri bırakılır
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)
- ἄφίεται.
 bırakılır
[G0863](#)

| O gün tarlada çalışan iki kişiden biri alınacak, biri bırakılacak.

- 41 δύο ἀλήθουςαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.
 iki öğütenler -de - değirmende biri alınır ve biri bırakılır
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

| Değirmende buğday öğüten iki kadından biri alınacak, biri bırakılacak.

- 42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν
 uyanık-olun öyleyse çünkü değil biliyorsunuz hangi günde - efendi sizin
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)
- ἔρχεται.
 geliyor
[G2064](#)

| "Bu yüzden uyanık kalın. Çünkü Efendinizin ne gün geleceğini bilemezsiniz.

- 43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποία φυλακῆ
 bunu ise bilin ki eğer bilseydi - ev-sahibi hangi nöbette
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5438](#)
- ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἄν εἶασεν διορυχθῆναι
 - hırsız geliyor uyanık-olurdu - ve değil - izin-verirdi delinmek
[G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1439](#) [G1358](#)
- τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
 - evinin onun
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

| Şunu iyi bilin: Ev sahibi hırsızın geleceği saati bilse uyumaz, evinin soyulmasına izin vermez.

- 44 διὰ τοῦτο καί, ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὦρα,
bunun-için - de siz olun hazır çünkü hangi değil sandığınız saatte
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5610](#)
- ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
- Oğlu - İnsanoğlu'nun geliyor
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

| Bu sebeple siz de her an hazır olun, zira İnsanoğlu hiç ummadığınız bir anda gelecektir.

- 45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
kim öyleyse dır - güvenilir köle ve akıllı hangi atadı -
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#)
- κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν
efendi üzerine - hizmetkârlarının onun - vermek-için onlara - yiyeceği
[G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#)
- ἐν καιρῷ?
-de zamanında
[G1722](#) [G2540](#)

| "Sadık ve akıllı bir köle düşünün. Efendisi onu diğer kölelerin başına getirir ve onlara zamanında yiyecek vermekle vazifelendirir.

- 46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει
mutlu - köle o hangi gelince - efendisi onun bulacak
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)
- οὕτως ποιοῦντα.
böyle yaparken
[G3779](#) [G4160](#)

| Efendisi eve döndüğünde iş başında bulacağı o köleye ne mutlu!

- 47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
gerçekten diyorum size ki üzerine bütün - varlıklarının onun atayacak
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)
- αὐτόν.
onu
[G0846](#)

| Emin olun, efendisi onu bütün mallarının başına koyacak.

- 48 ἐὰν δέ, εἴπη ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
eğer ise söylerse - kötü köle o -de - yüreğinde onun
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)
- Χρονίζει μου ὁ κύριος,
gecikiyor benim - efendim
[G5549](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| "Diğer taraftan kötü niyetli bir köle düşünün. Bu köle içinden, 'Efendimin gelişine çok var der.

49 καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ
ve başlarsa dönmeye - köle-arkadaşlarını onun yerse ise ve içerse
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4095](#)

μετὰ τῶν μεθυόντων,
ile - sarhoşlarla
[G3326](#) [G3588](#) [G3184](#)

| Diğer köleleri dövmeye ve sarhoşlarla yiyip içmeye koyulur.

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,
gelecek - efendisi - kölenin o -de günde hangi değil bekliyor
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ᾧρᾳ ἣ οὐ γινώσκει,
ve -de saatte hangi değil biliyor
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

| Efendisi ummadığı bir anda gelecek;

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει;
ve ikiye-bölecek onu ve - payını onun ile - ikiyüzlülerle koyacak
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#) [G5087](#)

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
orada olacak - ağlama ve - gıcırdatması - dişlerin
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

| onu şiddetle cezalandıracak ve ikiyüzlülerin yanına atacaktır. Orada feryat ve figan olacaktır!"